



Department of
Toxic Substances
Control

*Our mission is
to protect
California's people
and environment
from harmful effects
of toxic substances
by restoring
contaminated
properties,
identifying and
promoting safer
ingredients in
consumer products,
and ensuring
stewardship through
enforcement,
regulation and
pollution
prevention.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Hoja de Información, Octubre 2011

Exide Technologies Recycling Facility, Se Busca Comentarios del Público para el Aviso de Preparación para un Reporte de Impacto Ambiental

El **Aviso de Preparación** (NOP) está disponible para la revisión y comentarios del público. El propósito del NOP es solicitar consejos de las agencias y los interesados para la elaboración y el contenido sobre la información del medioambiente que será incluido en el **Reporte del Impacto Ambiental** (EIR). El Departamento del Control de Sustancias Tóxicas es la **agencia reguladora principal** encargada de evaluar los efectos potenciales al medioambiente asociados con el emite del Permiso para Manejar Desechos Peligrosos que fue solicitado por Exide Technologies (Exide) para su instalación de reciclaje ubicada en Vernon, California. De acuerdo con la Ley **de Calidad Ambiental de California** (CEQA), el DTSC debe preparar un EIR para el emite inicial de un permiso para instalaciones de desechos peligrosos y para evaluar los impactos ambientales de esta propuesta como parte del proceso de aprobación (Palabras en negrita y itálicas aparecen en el Glosario de Término). Esta hoja informativa tiene información sobre:

- Antecedentes del Proyecto
- Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)
- La Próxima Reunión Pública de **Planificación** Y Como Usted Puede Participar
- Fuentes de Información Adicional
- Localidades de los Repositos de Información
- Con quien Comunicarse en el DTSC para Información
- Secuencia del Proyecto para el Reporte de Impacto Ambiental (EIR)
- Glosario de Términos

PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS PARA EL AVISO DE PREPARACIÓN (NOP) 14 de Octubre de 2011 al 13 de Noviembre de 2011

Un periodo de comentarios públicos de 30 días para el NOP empezará el 14 de octubre de 2011 y terminará el 13 de noviembre de 2011. **Todos los comentarios del público deben ser sellados por el correo o correo electrónico no más tarde que el 13 de Noviembre de 2011, y deberán ser enviados a:**

Ms. Chia-Rin Yen, Gerente del Proyecto
Department of Toxic Substances Control
9211 Oakdale Avenue, Chatsworth, CA 91311-6520, E-mail: cyan@dtsc.ca.gov

REUNIÓN PÚBLICA DE PLANIFICACIÓN Jueves, 27 de Octubre de 2011, a las 6:30 PM

El DTSC los invita a participar en la Reunión Pública de Planificación, la cual está patrocinada por el DTSC para solicitar sugerencias para este proyecto ambiental. Su participación es bienvenida. Por favor únete con nosotros en:

*Resurrection Church, Multi-Purpose Room
3324 Opal Street, Los Angeles, CA 90023-2917*

Documentos del proyecto están disponible para la revisión del público en los Repositorios de Información en las localidades listadas dentro de esta Hoja Informativa en la página 3. DTSC considerará todos los comentarios públicos sobre el NOP recibidos durante el periodo de comentarios públicos cuando se preparar el EIR.



Antecedentes del Proyecto

La operación de Exide Technologies en Vernon, California, ubicada en el 2700 South Indiana Street en Vernon, es una instalación existente donde se funde plomo secundario para reciclar el plomo. La instalación recupera y procesa el plomo de las baterías usadas de automóviles y de otras fuentes. Como el 85 por ciento del plomo reciclado en la instalación son derivados de baterías usadas de automóviles y el 15 por ciento restante consiste de otras baterías y de plomo chatarra. Como 22 millones de baterías de automóviles son procesadas anualmente en la instalación. Como consecuencia, Exide conduce las siguientes actividades en el sitio:

- Almacenar baterías ácidas de plomo, materiales conteniendo plomo, y desechos peligrosos generados como resultado de las operaciones de la instalación;
- Quebrar las baterías usadas y separar los componentes de las baterías;
- Conducir fundición para recuperar el plomo de las baterías ácidas de plomo usadas;
- Operar una unidad de tratamiento de aguas residuales para neutralizar el ácido sulfúrico y tratar aguas pluviales y de procesamiento.

La Ley de California requiere que las actividades de reciclaje de baterías con plomo y el manejo de desechos peligrosos conducidas por Exide se desempeñen en acorde con los requerimientos especificados en el Código de Reglamentos de California (CCR), Título 22, División 4.5. Exide está aplicando para un permiso para almacenar y tratar desechos peligrosos para recuperar el plomo.

La Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)

CEQA es una ley estatal que requiere a la agencia principal de un proyecto considerar y revelar los efectos al medio ambiente de las acciones propuestas antes de aprobarlos. El DTSC ha sido designado como la agencia principal para completar el proceso de CEQA para el Permiso para Manejar

Desechos Peligrosos solicitado por Exide. El DTSC preparará un EIR para evaluar los efectos potenciales de medio ambiente antes de emitir un permiso. El DTSC y Exide entraron en Memorando de Entendimiento (MOU) para la preparación del EIR, cual será preparado por un consultor independiente, Anchor QEA; sin embargo el DTSC retiene todo el control del contenido y conclusión del EIR. El primer paso del proceso del EIR es preparar un NOP con los pasos subsecuentes incluyendo:

- Tener una reunión pública de planificación para obtener opiniones de otras agencias con jurisdicción en el área del proyecto o sobre las actividades del proyecto y de miembros de la comunidad sobre el contenido que será evaluado en el EIR.
- Preparar el borrador del EIR – describiendo las condiciones actuales en el área del proyecto, analizando los efectos potenciales del proyecto, y identificando medidas para prevenir, reducir, o mitigar los impactos adversos como resultado de las operaciones de la instalación – que evalúa los impactos potenciales del medio ambiente del permiso propuesto.
- Distribuir el EIR en borrador para la revisión del público por un periodo de 60 días y obtener comentarios de las agencias y del público.
- Preparar una respuesta por escrito de los comentarios recibidos durante el periodo de comentarios públicos.
- Preparar y certificar el EIR final.
- Hacer una decisión sobre la acción propuesta.
- Archivar *el Aviso de Determinación (NOD)*.

La Siguiete Reunión Pública de Planificación y Como Usted Puede Participar

La siguiente Reunión Pública de Planificación planeada para el **Jueves, 27 de Octubre de 2011**, es una oportunidad para las agencias y la comunidad para proveer sus sugerencias sobre el contenido del EIR de este proyecto. La Reunión Pública de Planificación será formalmente grabada para capturar el contenido de la reunión, información, y comentarios públicos. La Reunión Pública se llevará en la hora y localidad listadas en la primera página de esta hoja informativa.

Un periodo de comentarios público de 30 días comenzará el 14 de Octubre de 2011 y terminará el 13 de Noviembre de 2011, para recibir comentarios del público sobre el NOP. Los comentarios públicos deben ser sellados por correos o por correos electrónicos no más tarde que el 13 de Noviembre de 2011, y enviados a:

Ms. Chia-Rin Yen, Gerente del Proyecto del DTSC
Department of Toxic Substances Control
9211 Oakdale Avenue

Chatsworth, CA 91311-6520
E-mail: cyen@dtsc.ca.gov

El DTSC considerará todos los comentarios públicos recibidos durante el periodo de comentarios públicos en la preparación del EIR.

Fuentes de Información Adicional

El DTSC continuará manteniendo al público informado durante el proceso del EIR. Un aviso será enviado a cualquiera que haiga solicitado notificación sobre la disponibilidad de la revisión y comentario del borrador del EIR. El DTSC anticipa que el borrador del EIR estará disponible para su revisión y comentario durante el segundo cuarto del año de 2012. Información del proyecto puede encontrarse en el sitio de web del DTSC:

(<http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/Exide.cfm>). Este sitio de web ofrece una perspectiva general del proyecto.

Documentos del Exide también están disponibles para su revisión en el sitio de web de EnviroStor del DTSC en www.EnviroStor.dtsc.ca.gov. Escriba "Vernon" como la Ciudad y seleccione "EXIDE TECHNOLOGIES, HAZ WASTE – OPERATING PERMIT". Haga clic en el vínculo para "Report". O valla a: www.dtsc.ca.gov, bajo QUICK LINKS, clic "Exide". **Si a usted le gustaría que el DTSC le notifique por correo electrónico cuando nuevos documentos estén disponibles en EnviroStor, así como planes y reportes sobre Exide, por favor haga clic en el vínculo "Sign Up for E-mail Alerts" a la derecha del nombre del Exide, y llenar la forma para apuntarse.**

Todos los documentos que se hicieron disponibles al público por el DTSC pueden hacerse disponibles en formatos alternativos (por ejemplo, en Braille, letras grandes, etc.) o en otro lenguaje apropiadamente en acuerdo con la ley estatal y federal. Por favor comuníquese con Ms. Stacey Lear, Especialista en Participación Pública del DTSC, para ayuda con alternativas de formatos de información.

Localidades de los Repositos de Información

Documentos del proyecto (NOP y hoja informativa) están disponibles para la revisión del público en los siguientes Repositos de Información:

Ciudad de Vernon – Ayuntamiento
Mostrador de Finanzas
4305 S, Santa Fe Avenue, 2nd Floor
Vernon, CA 90058-1714
(323) 583-8811 Llame para los horarios

Biblioteca Pública Maywood Cesar Chavez
4325 E. Slauson Avenue
Los Angeles, CA 90270-2837
(323) 771-8600 Llame para los horarios

Biblioteca Pública Huntington Park
6518 Miles Avenue
Huntington Park, CA 90058-4318
(323) 583-1461 Llame para los horarios

Biblioteca Central de la Ciudad de Commerce
5655 Jillson Street
Commerce, CA 90040-1493 (323) 722-6660

Departamento del Control de Sustancias Tóxicas
Cuarto de Archivos Regional
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311-6520 (818) 717-6521
Lunes – Viernes: 8 am a 5 pm
Por favor de comunicarse con. Vivien Tutaan o. Glen Castillo a los números de teléfonos alistados arriba para hacer una cita.

Con quien comunicarse en el DTSC para información

Si usted tiene alguna pregunta sobre el proyecto, el NOP, el EIR, o otra actividad relacionado con el proyecto, por favor comuníquese con los siguientes empleados del DTSC:

Chia-Rin Yen, DTSC Gerente del Proyecto
Department of Toxic Substances Control
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311-6520
(818) 717-6681 E-mail: cyen@dtsc.ca.gov

Stacey Lear, Especialista en Participación Pública
Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
(714) 484-5354 E-mail: slear@dtsc.ca.gov

La secuencia del Reporte del Impacto Ambiental (EIR)

Otoño/Invierno de 2011 – Distribución del NOP y Reunión Pública de Planificación.

Primavera/Verano de 2012 –El borrador del EIR preparado.

Verano de 2012 – Revisión del Públicos del Borrador del EIR y Recibir Comentarios.

Otoño/Invierno de 2012 –Preparación de Respuesta de los Comentarios y el EIR final.

Primavera de 2013 – Certificación de EIR Final y presentación del Aviso de Determination.

Preguntas de la Prensa

Jeanne Garcia, Oficial de Información Pública
Department of Toxic Substances Control
9211 Oakdale Avenue
Chatsworth, CA 91311-6520 (818) 717-6573

Si desea más información sobre DTSC, visite nuestro sitio Web en el Internet, www.dtsc.ca.gov.

Glosario de Términos

Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA): Promulgada en 1970 para proveer protección a largo plazo al medio ambiente, esta ley requiere que las personas que toman las decisiones gubernamentales y las agencias públicas estudien los efectos ambientales de las actividades propuestas y que los efectos adversos sean evitados o reducidos cuando sea posible.

Reporte del Impacto Ambiental (EIR) : Un reporte diseñado para examinar los posibles impactos ambientales de las actividades propuestas.

Agencia Reguladora Principal: la agencia pública responsable de tomar las decisiones en un proyecto

Aviso de Determinación (NOD): Aviso formal presentado al Centro de Distribución Estatal (State Clearinghouse) después de que el EIR Final es preparado y para solicitar opiniones sobre el contenido del EIR.

Aviso de Preparación (NOP): Un aviso enviado por la agencia principal para notificar a las agencias y al público que un EIR se está preparando y para solicitar opiniones sobre el contenido del EIR.

Planificación: Un proceso para solicitar y obtener el opiniones de las agencias y el público en relación con el contenido del EIR.



Stacey Lear, Especialista de Participación Pública

Department of Toxic Substances Control

5796 Corporate Avenue

Cypress, CA 90630

Interior: La información sobre la instalación de reciclaje Exide Technologies

Para mas información sobre DTSC, por favor visite sition web en www.dtsc.ca.gov